

Эдвард Сторм (1749-1794) и его роль в развитии норвежского литературного языка



Сельницин А.А., к.ф.н.,
доцент кафедры иностранных языков
ФМОиЗР ИАИ

Edvard Storm (1749-1794)



Языковая ситуация в Норвегии

- Уния с Данией (1380-1814)
- Господство датского письменного языка
- Норвежские диалекты – в устной сфере
- Священники и чиновники – из Дании
- Образованные горожане ориентировались на датскую языковую норму
- Диалекты считались маргинальным явлением

Биография Эдварда Сторма

- Родился в Норвегии, в местечке Вого
- Учился в латинской школе в Кристиании и в Копенгагенском университете
- Работал учителем на родине и в Дании
- «Общество на благо последующих поколений» (1786)
- Дирекция Копенгагенского театра

Литературное творчество

- Басни и стихотворения на датском языке
- «Баллада о Синклере» (норв. *Zinklars vise*)
- Комико-героическая поэма «Бреггер» (Bræger, 1774)
- Собрание стихотворений (1785)
- «Крестьянские баллады» (Døleviser; при жизни автора целиком не издавались; первое издание – 1802)

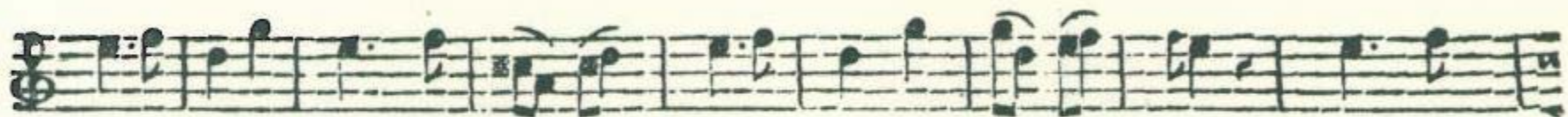
«Баллада о Синкларе»



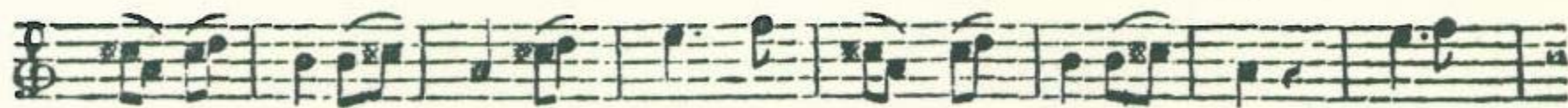
Voyage pour le Sæter (a).



Markie gronas, Sniogan braana, Fiel bli bært aa Lauve Spræt



Marynykiyl staar ti Dalom, Kue se foe æte møet : Alt som



Livi, bydia Krøeke, Bionnen Kicemtaa hie fram utur



Fiose spring for-nog de ku-aa kælf-aa Fau-aa-lam.

NORSKE KLASSIKER-TEKSTER

Edvard Storm
Døleviser



ved Willy Dahl

J. W. EIDE FORLAG

«Крестьянские баллады»

- Написаны на диалекте Вого (Гудбраннсдален)
- Описания норвежской природы и норвежской сельской жизни
- Пасторальные и фольклорные мотивы
- Народные мелодии
- Популярность и фольклоризация

Huldrekvæde

- Stat upp, stat upp, sjå attende,
Høyr sylvstrengjin kå dom læt!
Sjå ei hulder, som du brænne,
Som tå lystna åt dæg græt!
Mange, veit æg, på dæg snika,
Lat mæg bli di jænte!
Ingor som dæg bære lika
Ha du bi å vente.

Sæter-Reise

- Markjé grønast, Sjógen braana,
Fjeill bli bært, aa Louve sprætt,
Muri-Nykjyl staar i Dalom,
Kué se fæ eta mætt,
Alt som livi bydja kræka,
Bjønn'n kjøm taa Hié fram,
Utu Fjosé spring fornøygde
Ku aa Kalv aa Sou aa Lamb.

**«Собрание слов
Гудбраннсдальского диалекта
(*Samling af Ord i den
Guldbrandsdalske Dialekt*)**

Lasin, обр., / обт Las, ит: Las.

Lasse, прде Las, / Lasse o Rnesfjelle.

Lasot, рјлт, Las. (Dan: lasot.)

Latejn f. Latejn, i Latejn.

Laur, t Laur Laur girt a Laur Laur (: Laur, Laur).

Laurse, a q t Laur.

Ledakaur, Led i Led, ит: Led (: Led, Led).

Laurse Led Led: Led Led.

Lect, Lect: Lect p i Lect f. (Lect, Lect).

«Собрание слов...»

- Около 1500 лексем и выражений
- Охватывает диалект Вого
- Не был издан при жизни автора
- Сторм вряд ли преследовал цель создания литературного языка на основе диалектов
- Его работа стала новаторской и заложила основу для последующего изучения диалектов



EDWARD STORM

nat[us] Aug[ust]i 1749 denat[us] 29 Sept[embris] 1794

*Moribus insignis musarum
carus, alumnus
Stormius Cassi nunc
tenet arva pius.*

Спасибо за внимание!

